

## CURRICULUM VITAE

Mme MATHIOS Bénédicte  
Professeure  
Université Clermont Auvergne  
Centre de recherches : CELIS UPR 4280 *Centre de Recherches sur les Littératures et la Sociopoétique*

Adresse :

99 Route de Marsat  
63200 MOZAC

Nationalité : française

Naissance : 28.10.69 à Toulouse

Téléphone : 06 84 30 00 53

Adresse professionnelle :

Université Clermont Auvergne  
Département d'espagnol  
34, Avenue Carnot  
63000 Clermont-Ferrand

Adresse de courrier électronique professionnelle

[benedicte.mathios@uca.fr](mailto:benedicte.mathios@uca.fr)

### **ETUDES**

1987 Baccalauréat Lettres.

1987-1989 Classes préparatoires : Lettres Supérieures au Lycée Blaise Pascal à Clermont-Ferrand.

Obtention de l'équivalence du DEUG d'espagnol.

1990 Licence d'espagnol obtenue à l'Université Blaise Pascal Clermont II.

1991 Maîtrise d'espagnol obtenue à l'Université Blaise Pascal Clermont II.

1992 CAPES d'espagnol (préparation Paris IV Sorbonne).

1993 AGREGATION d'espagnol (préparation Paris IV Sorbonne).

1995 DEA obtenu à l'Université Paris IV, sous la direction de madame Zimmermann, professeur à Paris IV : mémoire sur le sonnet espagnol de l'après-guerre civile.

1995-1998 Thèse préparée à l'Université Paris IV Sorbonne, sous la codirection de madame Zimmermann professeur à l'Université Paris IV Sorbonne et de madame Martin-Hernandez, professeur à l'Université Blaise Pascal Clermont II. Soutenance le 12.12.1998. Mention : Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

Titre : *Le sonnet espagnol à l'époque franquiste : fixité, transtextualité, métatextualité*

2007 HDR dirigée par madame Martin-Hernandez, Université Blaise Pascal. Soutenance le 17 novembre à Clermont-Ferrand et obtention de la HDR.

Titre : *Forme et sens dans la poésie espagnole de la deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle.*

Inédit : *Corps et écriture poétique, une lecture de l'œuvre d'Ángel González.*

Synthèse : *De la métrique à l'écriture poétique.*

*Communications et articles, 1998-2007.*

## **EXPERIENCE PROFESSIONNELLE**

1993-94 Stage d'Agrégation.

1994-95 Professeur agrégé dans l'Enseignement secondaire.

1995-96 ATER à l'Université Blaise Pascal Clermont II.

1996-97 ATER à l'Université Blaise Pascal Clermont II.

1997-98 ATER à l'Université Blaise Pascal Clermont II.

1998-99 ATER à l'Université Michel de Montaigne-Bordeaux III.

Septembre 1999 à septembre 2008 Maître de Conférences à l'Université Blaise Pascal.

Depuis septembre 2008 Professeur des Universités à l'Université Blaise Pascal, devenue Université Clermont-Auvergne au 1er janvier 2017.

## **RECHERCHE**

### **Ouvrages individuels publiés:**

1. *Le sonnet espagnol à l'époque franquiste : fixité, transtextualité, métatextualité*, Presses Universitaires du Septentrion, Villeneuve d'Ascq, 2000.
2. *Corps et écriture poétique. Une lecture de l'œuvre d'Ángel González*, Peter Lang SA, Editions scientifiques internationales, Bern, 2009.
3. *L'œuvre de Miguel Hernández à partir de 1934 : les révolutions d'une voix. Du labyrinthe des formes à l'essence du poétique*, Paris, PUF/CNED, 2010. Réédition 2011.
4. Ángel González, *Otoños y otras luces* (2001), *Automnes et autres lumières. Poèmes bilingues français espagnols traduits et présentés par Bénédicte Mathios*, L'Harmattan 2013.
5. Olvido García Valdés, *Et nous étions tous vivants. Y todos estábamos vivos*, édition bilingue espagnol/français. Traduction de Bénédicte Mathios, Paris, L'Harmattan, 2017.

### **Directions d'ouvrages collectifs :**

6. *Le Cid, figure mythique contemporaine ?* sous la direction de Bénédicte Mathios,

- Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, collection « Mythographies », 2011.
7. *Sonnet et arts visuels : références, convergences, interactions*, sous la direction de Bénédicte Mathios, Berne, Peter Lang, 2012.
  8. *LiVres de pOésie Jeux d'eSpaces* (ouvrage réalisé sous la direction d'Isabelle Chol, de Bénédicte Mathios, de Serge Linarès), Paris, Collection : Poétique et Esthétique XX-XXI<sup>e</sup> siècles, Honoré Champion, 2016.
  9. *Traduction et contextes, contextes de la traduction. Ouvrage réalisé sous la codirection de Bénédicte Mathios et de Michael Grégoire*, avec l'aide à la publication du CELIS, du LRL, de la MSH de Clermont-Ferrand, Collection Traductologie, Paris, L'Harmattan, 2018 et 2019.
  10. Frédéric Weinmann, Jean-Charles Perquin, Bénédicte Mathios et Matilde Manara, *Formes de l'amour. Sonnets de la modernité. Elizabeth Browning, Sonnets portugais ; Pablo Neruda, La Centaine d'amour ; Pier Paolo Pasolini, Sonnets*, Neuilly-sur-Seine, Editions Atlande, 2020.
  11. *Poésie visuelle : l'expérimentation en question(s). Suivi du catalogue de l'exposition ExPoEx (Clermont-Ferrand, 16/11/2017-07/02/2018)*. Ouvrage collectif publié sous la direction de Lucie Lavergne, Bénédicte Mathios et Daniel Rodrigues, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, Collection « Graphèmes », 2022.

**Articles dans des revues internationales à comité de lecture :**

12. « El aeroplano de papel de Blas de Otero », Bilbao, *Zurgai*, juillet 1998, p. 92-95.
13. « Mito e hipertextualidad en unos sonetos amorosos de Dionisio Ridruejo, Blas de Otero, Gerardo Diego », *Estudios hispánicos XVI, Entre la tradición y la vanguardia de la poesía hispánica*, Wrocław, 2008.
14. « La poesía en el espejo de los poemas de Gerardo Diego ». Auteurs : Bernadette Hidalgo-Bachs et Bénédicte Mathios. *Anuario de estudios filológicos*, vol. XXXII, Universidad de Extremadura, 2009, p 123–143.
15. « Figuras poemáticas y figuras del sujeto en *El rayo que no cesa, Viento del pueblo, y Romancero y cancionero de ausencias*, una poética entre tradición formal y autodefinición », *Estudios hispánicos XVIII*, ed. Ewa Kulak, Wrocław, 2010, p. 53-74.  
<https://wuwr.pl/eh/article/view/302/281>
16. « Otoños y otras luces: la luz del mundo como pérdida y emergencia », *Prosemas, revista de estudios poéticos*, n°1, 2014, Universidad de Oviedo, p. 175-193, version papier et version en ligne : <https://reunido.uniovi.es/index.php/PREP/article/view/10582/10114>

17. « El poeta y su mito: ¿la sirena como destino del lenguaje poético? Estudio de *Sirenas*, de Ángel González y Valeria Docampo », *Tropelías: Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*, N° 23 (2015), Universidad de Zaragoza, p. 111-117. Revue électronique : <https://papiro.unizar.es/ojs/index.php/tropelias/article/view/1000>
18. « Le regard contraint sur l'ailleurs, le regard étranger sur l'ici. Influences de la guerre civile et du franquisme sur quelques poètes espagnols contemporains », *L'Ull Critic. Segona etapa 19-20*, Edicions de la Universitat de Lleida, 2016, p. 341-353. <https://raco.cat/index.php/UllCritic/article/view/317454/407549>
19. « Espaces, simultanéité des temps et arts dans l'œuvre poétique d'Olvido García Valdés : une expression épique contemporaine ? » In : Mohssine, Assia (Dir). *De l'héroïne mythique à l'héroïne en haillons. Métamorphoses du genre épique dans l'écriture des femmes des Amériques et de l'aire ibérique. Revista Épicas*. Año 1, Número Especial 1, Sergipe, Año 2017. ISSN 2527-080X [https://docs.wixstatic.com/ugd/ccf9af\\_34407f9500c84b51b3e81dfe1fee6025.pdf](https://docs.wixstatic.com/ugd/ccf9af_34407f9500c84b51b3e81dfe1fee6025.pdf)
20. « Obra última de Ángel González: quintaesencia de la palabra poética », *Materia de recuerdo y de nostalgia. Ángel González (2008-2018)*, Araceli Iravedra y Leopoldo Sánchez Torre (eds.), Anejos de Prosemas 2, Universidad de Oviedo, Cátedra Ángel González, 2018, p. 427-440.
21. «Enunciación y género en poesía, el caso de Olvido García Valdés», *Cadernos de Literatura Comparada*, (47), 2022, pp. 57–72. doi: 10.21747/21832242/litcomp47a3. <https://ilc-cadernos.com/index.php/cadernos/article/view/827/837>

**Articles dans des revues nationales à comité de lecture:**

- 21 « Le sonnet 'méta' à l'époque franquiste », paru dans la revue *Cauces, Revue d'études hispaniques* n°1, Presses Universitaires de Valenciennes, 2000, p. 41-76.
- 22 « L'élégie dans les derniers poèmes de Miguel Hernández : une négation de la mort ? », auteurs : Bernadette Hidalgo-Bachs et Bénédicte Mathios, Revue *Babel* N°12, *Élégies*, Université du Sud Toulon-Var, Faculté des Lettres et Sciences humaines, sous la direction de Michèle Monte, 2005, p. 177-197.
- 23 « Ángel González : Quête des mots et vérité(s) », in *Les Cahiers de l'ILCEA n°7, Littérature et vérité*, Grenoble 3, Institut des langues et cultures d'Europe et d'Amérique, 2004-2005, p. 115-131.
- 24 « 'En ti me quedo': espaces, temps et création du sujet poétique », *Les Langues Néo-latines* n° 346, septembre 2008, p. 5-21.
- 25 « Canción del esposo soldado », de Miguel Hernández, énonciation et poésie amoureuse de la guerre, ou l'art de la superposition métaphorique », *Les langues néo-latines, Nouvelles*

*lectures de Miguel Hernández*, n° 357, juin 2011, pp. 23-38.

- 26 « La poésie d’Olvido García Valdés : une écriture des limites et des passages », *Les Langues néo-latines* n° 361, juin 2012, p. 47-69.
- 27 « Le blanc dans la poésie espagnole du xxe siècle », *L’Âge d’or* [En ligne], 5 | 2012, mis en ligne le 01 mars 2012, consulté le 09 septembre 2018. URL : <http://journals.openedition.org/agedor/979>
- 28 « Amour, arts visuels, et rythmes(s) du journal dans *Diario de un poeta recién casado* » in *Juan Ramón Jiménez: tiempos de creación (1913-1917)* », ©Publications numériques de l'ERAC, « Travaux et documents hispaniques », n° 8, 2017. URL : <http://publis-shs.univ-rouen.fr/eriac/index.php?id=166>
- 29 « Traduire les sujets grammaticaux en poésie. L'exemple d’Olvido García Valdés », *HispanismeS* n°13, <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-02514467> et [https://hispanistes.fr/images/PDF/HispanismeS/Hispanismes\\_13/28.Benedicte-Mathios.pdf](https://hispanistes.fr/images/PDF/HispanismeS/Hispanismes_13/28.Benedicte-Mathios.pdf), 2020, p. 245-258.
- 30 « Les illisibles de la poésie visuelle espagnole », *Les Langues Néo-Latines*, n° 397, juin 2021, p. 37-52. <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03320218>
- 31 « L’écriture poétique de Mariluz Escribano Pueo, entre invisibilité et visibilité », *Les Langues Néo-Latines*, N° 405, juin 2023, p. 55-71.

### **Chapitres d’ouvrages**

- 32 « Je est un autre, explication du poème ‘Retornos de un día de retornos’ de Rafael Alberti », *L’émigration : le retour, Études rassemblées par Rose Duroux et Alain Montandon*, Université Blaise Pascal, CRLMC, 1999, p.221-232.
- 33 « Le sonnet espagnol de l’après-guerre civile : idéologie et transgression », *Pérennité des formes fixes codifiées*, Etudes rassemblées par Laurent Cassagnau et Jacques Lajarrige, CRLMC, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2000, p.53-66.
- 34 « L’allusion et le sonnet de circonstance à l’époque franquiste », *L’allusion en poésie*, Etudes réunies par Jacques Lajarrige et Christian Moncelet, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2002, p. 191-199.
- 35 « Deux poètes et le sonnet amoureux : Federico García Lorca et Miguel Hernández en quête de leur voix », *La question de l’Auteur*, Université de Bretagne Occidentale, Brest, 2002, p. 309-319.
- 36 « Architectures d’une forme fixe : les sonnets de *Columnae*, de Jaime Siles », *Les polyphonies poétiques*, sous la direction de Claude Le Bigot, Presses Universitaires de

- Rennes, 2003, pp.201-210. <https://books.openedition.org/pur/30621?lang=fr#text> (consultation 17 04 2023).
- 37 « Le sonnet métapoétique et l'auteur », *Cahiers de l'ILCEA N°5, L'Auteur Théories et pratiques*, Institut des langues et cultures d'Europe et d'Amérique, Université Stendhal-Grenoble III, 2003, p. 71-90.
- 38 « Lo nuestro es pasar... » Le locuteur-fleuve de Blas de Otero », *Itinéraires, mélanges offerts à Évelyne Martin-Hernandez. Etudes réunies par Danielle Corrado et Viviane Alary*, CRLMC, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2004, p. 9-14.
- 39 « Le sonnet espagnol : critique du sonnet, sonnet critique », *Le sonnet au risque du sonnet*, textes réunis et présentés par Bertrand Degott et Pierre Garrigues, Paris, L'Harmattan, 2006, p. 363-378.
- 40 « Le sonnet : une forme qui écrit sur la poésie, Rubén Darío, Antonio Machado, Pablo Neruda », *Ecrire sur la poésie*, Paris, Indigo, 2006, p. 349-360.
- 41 « Emprunts littéraires et linguistiques chez quelques poètes espagnols du Siècle d'Or », *Emprunt, plagiat, réécriture aux XV<sup>e</sup>, XVI<sup>e</sup>, XVII<sup>e</sup> siècles*, Centre d'Etudes sur les Réformes, l'Humanisme et l'Âge Classique (CERHAC), Clermont-Ferrand, PUBP, 2006, p. 53-69.
- 42 « Traces, coutures et stigmates de la guerre civile dans la poésie espagnole du dernier quart du XXe siècle », *La guerre d'Espagne en héritage, Entre mémoire et oubli (de 1975 à nos jours)*, Etudes réunies par Danielle Corrado et Viviane Alary, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise-Pascal, 2007, p. 415-429.
- 43 « '1917', ou le retour à un « amour interrompu » de Rafael Alberti ». Hommage à Rose Duroux. *Exils, passages et transitions. Chemins d'une recherche sur les marges, Études rassemblées par Anne Dubet et Stéphanie Urdician*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, CRLMC, CHEC, 2008, p. 181-193.
- 44 « Les crises salutaires du sonnet espagnol », *Fortunes et infortunes des genres littéraires Cahiers de l'Echinox volume 16*, Alain Montandon (coord.), Cluj, România, 2009, p. 235-243.
- 45 « L'épopée au XXe : Neruda : rénovateur de l'épopée ? », *Désir et débris d'épopée au XXe siècle*, sous la direction de Saulo Neiva, Editions Peter Lang, 2009, p. 271-289.
- 46 « Figures poématiques et figures du sujet dans *El rayo que no cesa, Viento del pueblo*, et *Romancero y cancionero de ausencias*, une poétique entre tradition formelle et autodéfinition », *Lectures de Miguel Hernández, La voix poématique du déchirement*, Presses Universitaires de Rennes, ed. Claude Le Bigot, 2010, p. 191-212.
- 47 « *El rayo que no cesa* : énonciation et figures du sujet, vers un poème métapoétique », Université de Bordeaux, ed. Frédéric Bravo, *Le discours poétique de Miguel Hernández (1910-1942). Textes réunis et présentés par Federico Bravo Nuria Rodríguez Lázaro*, Presses Universitaires de Bordeaux, 2010, p. 11-29.

- 48 « Sonnet “meta” et engagement à l’époque franquiste : Eugenio de Nora, Ángel González, Vicente Gaos », *L’hospitalité des Savoirs Mélanges en l’honneur d’Alain Montandon*, CELIS, UBP, Clermont–Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2011, p. 755-767.
- 49 « *Mío Cid Campeador* de Vicente Huidobro : figure écrite, figure comme écritures, écriture comme figure », *Le Cid, figure mythique contemporaine ?* Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, collection « Mythographies », 2011, p. 39-61.
- 50 « Les sonnets de *Amor en vilo* (2006) de Pere Gimferrer, surfaces et englobement du sujet : un art de la ‘toile’? », *Le sonnet et les arts visuels : dialogues, interactions, visibilité*, Berne, Peter Lang, 2012, p. 279-301.
- 51 « Réflexions sur la poétique dans la poésie de Miguel Hernández », *Hommage à Miguel Hernández*, Francisco Aroca et Carmen Vásquez (ed.), Indigo et Côté Femmes éditions, 2012, p. 114-128.
- 52 « Poétiques de la survie : trois poètes et une romancière regardent leur enfance en guerre », *Témoigner entre Histoire et Mémoire*, Editions du Centre d’Etudes et de Documentation Mémoire d’Auschwitz (Bruxelles) et Editions Kimé (Paris), n°112, juin 2012, p. 65-80. [https://auschwitz.be/images/bulletin\\_trimestriel/112\\_mathios.pdf](https://auschwitz.be/images/bulletin_trimestriel/112_mathios.pdf)
- 53 « Los espacios de la voz poemática (de los referenciales a los artísticos) en Desnudos y acuarelas de Jaime Siles », *Desvelo del lenguaje. La poesía de Jaime Siles*, Sergio Arlandis (Ed.), Madrid, Biblioteca Nueva, 2014, p. 381-400.
- 54 « Jeux visuels, jeux ironiques et interférences dans la poésie espagnole contemporaine », *Ceci n’est pas un titre. Les artistes et l’intitulation*, Lyon, Fage éditions, 2014, p. 71-79.
- 55 « Mots de la guerre, mots en guerre dans la poésie d’Ángel González », *Guerres dans le monde ibérique et ibéro-américain. Actes du XXXVe Congrès de la SHF*, Berne, Peter Lang, 2014, p. 361-367.
- 56 « Le sonnet espagnol, ou comment écrire un portrait », *Genres littéraires et peinture*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, collection « Littératures », CELIS, 2015, p. 47-58.
- 57 « Tabula rasa (2013) de Nuria Ruiz de Viñaspre y Ana Martín Puigpelat. Sensaciones, estructuras y alteridad, el lector en busca de su lectura » in *Las emociones en la creación contemporánea española* (El creador y su crítico 4.5.6.), Philippe Merlo-Morat (dir.), Lyon, Grimoir, 2016, p. 289-299, ISBN 978-2-86272-681-6
- 58 « Poésie spatialisée espagnole : une création sous influence (s) – interculturelles, politiques, sociales ? », *LiVres de pOésie Jeux d’eSpaces* (ouvrage réalisé sous la direction d’Isabelle Chol, de Bénédicte Mathios, de Serge Linarès, Paris, Collection : Poétique et Esthétique XX-XXIe siècles, Honoré Champion, 2016, p.153-166).
- 59 « L’échelonnement des vers dans la poésie contemporaine en Espagne : expérimentation ou nouvelle norme? » *LiVres de pOésie Jeux d’eSpaces* (ouvrage réalisé sous la direction

- d'Isabelle Chol, de Bénédicte Mathios, de Serge Linarès, Paris, Collection : Poétique et Esthétique XX-XXIe siècles, Honoré Champion, 2016, p.443-459).
- 60 « Réflexions sur les convergences de la voix et du poème », *Le texte et la voix. Hommage à Marie-Claire Zimmermann*, Paris, Éditions hispaniques, mai 2016, p. 245-257.
- 61 « L'apport du langage pictural et artistique à l'appréhension du réel dans l'œuvre poétique d'Olvido García Valdés », *Dire le réel aujourd'hui en poésie*, Paris, Hermann, 2016, p. 615-629.
- 62 « Références culturelles, littéraires, artistiques et traduction : contexte ou texte ? », *Traduction et contextes, contextes de la traduction* (ouvrage réalisé sous la codirection de Bénédicte Mathios et de Michael Grégoire), avec l'aide à la publication du CELIS, du LRL, de la MSH, Collection Traductologie, Paris, L'Harmattan, 2018, p. 249-276.
- 63 « L'octosílabo espagnol : formes, origines, destin », *Poétiques de l'octosyllabe. Sous la direction de Danièle James-Raoul et Françoise Laurent*, Paris, Honoré Champion, coll. « Colloques, congrès et conférences sur le Moyen Âge », 2018, p. 353-363.
- 64 « Image et texte dans *Fustigada luz* (1979) de Rafael Alberti », *Hommage à Rafael Alberti (1902-1999) poésie, théâtre, peinture*, Édition de Gilles Del Vecchio et Nuria Rodríguez Lázaro, avec la participation de Luis García Montero, Binges, Éditions Orbis Tertius, 2019, p. 255-272.
- 65 « Poétique du passage et voyage poétique dans l'œuvre d'Olvido García Valdés », *Périples et escales. Écrire le voyage en poésie*, Paris, Hermann, 2019, p. 241-256.
- 66 « Un lugar donde no se miente. Conversación con Olvido García Valdés (2014), échange et création poétique » dans « Travaux et documents hispaniques », n° 10, 2019 Licence Creative Commons. <http://publis-shs.univ-rouen.fr/eriac/index.php?id=424>
- 67 « Qu'est-ce qu'écrire un sonnet en Espagne aux XXe et XXIe siècles ? », McMahon (Fiona), Sangirardi (Giuseppe), Denker-Bercoff (Brigitte), Iglesias (Cécile) (dir.), *Penser le genre en poésie contemporaine*, Paris, Classiques Garnier, 2019, p. 107-120.
- 68 «La obra poética de Olvido García Valdés: ¿una expresión épica contemporánea?», *El heroísmo épico en clave de mujer*, Assia Mohssine (coord.), Guadalajara, México, Ediciones Universidad de Guadalajara/CELIS, col. « Excelencia académica », noviembre 2019, 333 p., capítulo 12, p. 167-178.
- 69 « El soneto y la Generación del 27: ¿el renacer de una forma? », *Voces y versos, nuevas perspectivas sobre la generación del 27*, Gilles Del Vecchio y Nuria Rodríguez Lázaro (EDS.), New-York, IDEA (Instituto de Estudios Auriseculares), Colección "Peregrino", 10, 2021, p. 31-47. [https://dadun.unav.edu/bitstream/10171/60220/1/3\\_Mathios.pdf](https://dadun.unav.edu/bitstream/10171/60220/1/3_Mathios.pdf)
- 70 « *Grado elemental* (1962) d'Ángel González, entre engagement et fable : la fourmi pour modèle ? », *Poétiques et poésie de l'insecte*, sous la direction d'Yvan Daniel, Alain Montandon et Jessica Wilker, Paris, Honoré Champion, Collection « Romantisme et

modernités n°204 », 2023, p. 297-310.

- 71 « Animal y escritura en *Lo solo del animal* de Olvido García Valdés », *Hacia un oscuro dominio*, Sevilla, Ed. Athenaica, à paraître.
- 72 « La poesía de Olvido García Valdés como experiencia de lectura », *De la percepción del verde. Escuchas de la poesía de Olvido García Valdés*, Amelia Gamoneda (ed.), Madrid, libros de la resistencia, 2023, p. 99-110.
- 73 « La poesía española desde la perspectiva descolonial », *Epistemologías en confluencia: Sociocrítica y giro colonial. Homenaje a Edmond Cros*, Assia Mohssine (ed.), Lausanne, Peter Lang, 2024, p. 393-406.

### Communications colloques nationaux et internationaux

- 74 « Je est un autre, explication du poème ‘Retornos de un día de retornos’ de Rafael Alberti ». 9/1/98, communication au colloque sur le thème de « L’exil : le retour » organisé par le Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines, Université Blaise Pascal Clermont II.
- 75 « Le sonnet espagnol de l’après-guerre civile : idéologie et transgression ». Le 27/3/1998, journée d’études sur la « pérennité des genres codifiés », organisée par Jacques Lajarrige et dans le cadre du Centre de recherches sur les littératures modernes et contemporaines, Université Blaise Pascal Clermont II.
- 76 « Sonnet ‘méta’ et engagement à l’époque franquiste : E. de Nora, A. González, V. Gaos », communication présentée lors du colloque « Le poète et la cité », organisé à l’Université Paris IV Sorbonne les 25, 26, 27 novembre 1999 par Mme Zimmermann.
- 77 « L’allusion et le sonnet de circonstance à l’époque franquiste ». Colloque sur l’Allusion, organisé par l’équipe « Ecriture poétique moderne », CRLMC, les 12, 13, 14 octobre 2000.
- 78 « Deux poètes et le sonnet amoureux : Federico García Lorca et Miguel Hernández en quête de leur voix ». 30<sup>e</sup> colloque de la Société des Hispanistes Français les 18-19-20 mai 2001 à Brest.
- 79 « Architectures d’une forme fixe : les sonnets de *Columnae*, de Jaime Siles ». Colloque organisé par M. Le Bigot et M. l’Université de Rennes, « Les polyphonies poétiques », les 1 et 2 décembre 2000.
- 80 « Le sonnet métopoétique et l’auteur ». Journée d’étude sur les « Théories de l’auteur », les 24-25 avril 2002, organisée par le Centre d’Etudes et de Recherches Hispaniques de l’Université Stendhal (CERHIUS), le Centre d’Etudes et de Recherches Allemandes et Autrichiennes Contemporaines (CERAAC), le Groupe d’Etudes et de Recherches sur la Culture Italienne (CERGI), de L’Université Grenoble 3.
- 81 « Le sonnet : une forme qui écrit sur la poésie, Rubén Darío, Antonio Machado, Pablo Neruda ». Colloque « Qu’est-ce qu’écrire sur la poésie ? », organisé à l’Université de la Sorbonne, les 6, 7 et 8 juin 2002 par Marie-Claire Zimmermann en 2002 à Paris IV Sorbonne.
- 82 « Emprunts littéraires et linguistiques chez quelques poètes espagnols du Siècle d’Or ». L’emprunt 15 novembre 2003, journée d’étude organisée par Marie Couton dans le cadre du CERHAC.

- 83 « Le sonnet espagnol : critique du sonnet, sonnet critique ». Colloque « Le sonnet au risque du sonnet », organisé à l'Université de Franche-Comté en décembre 2004 par M. Bertrand Degott dans le cadre de l'équipe de recherche « Poétique des genres et Spiritualité ».
- 84 « Traces, coutures et stigmates de la guerre civile dans la poésie espagnole du dernier quart du XXe siècle ». Communication et article communs, auteurs : Evelyne Martin-Hernandez, Bénédicte Mathios. Colloque organisé au CRLMC par Viviane Alary et Danielle Corrado, « La guerre civile après 75 ».
- 85 « L'épopée au XXe : Neruda : rénovateur de l'épopée ? ». Séminaire dans le cadre de « Pérennité et caducité des formes et genres littéraires » organisé par Saulo Neiva au CRLMC.
- 86 « Les crises salutaires du sonnet espagnol » communication présentée au cours du colloque « Fortunes et infortunes des genres littéraires », colloque organisé au CRLMC par Alain Montandon et Saulo Neiva, 6-8 septembre 2007, 2<sup>e</sup> Congrès du Réseau Européen d'Etudes Littéraires Comparées.
- 87 « *Mío Cid Campeador* de Vicente Huidobro : figure écrite, figure comme écritures, écriture comme figure », in *Le Cid, figure mythique contemporaine ?* Colloque MSH Clermont-Ferrand, 2008.
- 88 « Poétiques de la survie : trois poètes et une romancière regardent leur enfance en guerre », colloque « Les enfants de la guerre d'Espagne », 9 et 10 juin 2011, IUFM d'Auvergne, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, dans le cadre de l'ANR EVE.
- 89 « Mots de la guerre, mots en guerre dans la poésie d'Ángel González », XXXV<sup>e</sup> Congrès des Hispanistes Français, Montpellier, mai 2011.
- 90 « Réflexions sur la poétique dans la poésie de Miguel Hernández », 17 et 18 octobre 2011, *Journées d'Études*, Hommage à Miguel Hernández (1910-1942), Université d'Amiens.
- 91 « Le sonnet espagnol, ou comment écrire un portrait », colloque « Genres littéraires et peinture », CELIS, Université Blaise Pascal, 20 et 21 octobre 2011.
- 92 « Le blanc en poésie, invisible illisible ou espace de création de la métaphore ? », « Le visible et l'invisible dans le monde hispanique et hispano-américain », Université de Marne-La-Vallée, 1-3 décembre 2011.
- 93 « Qu'est-ce qu'écrire un sonnet en Espagne aux XXe et XXIe siècles ? », Colloque Printemps des Poètes / Penser le genre en poésie contemporaine - 15-16 mars 2012, Université de Bourgogne.
- 94 « L'échelonnement des vers dans la poésie des XXe/XXIe siècles en Espagne : expérimentation ou nouvelle norme? », 15 et 16 novembre 2012, ANR LEC, MSH, Clermont-Ferrand.
- 95 « Jeux et enjeux du titre dans la poésie espagnole contemporaine. Jeux visuels, jeux ironiques, interférences ». Colloque international « Pouvoirs du titre. Genèse et enjeux de l'intitulation artistique à l'époque contemporaine (XIX-XXIe siècles) », 11 et 12 mars 2013, CHEC / Ecole Supérieure d'Art à Clermont-Ferrand.
- 96 « *Tabula rasa (2013) de Nuria Ruiz de Viñaspre y Ana Martín Puigpelat*. Sensaciones, estructuras y alteridad, el lector en busca de su lectura », in « Creadores y críticos », Université de Lyon II, Philippe Merlo. 15 mars 2013.
- 97 « Le regard contraint sur l'ailleurs, le regard étranger sur l'ici, influences de la guerre civile et du franquisme sur quatre poètes espagnols contemporains », colloque Sur les traces des voyageurs à leur insu, 10-14 avril 2014, Palma de Mallorca.
- 98 « *L'octosilabo* espagnol : formes, origines, destin », colloque Poétique de l'octosyllabe, CELIS, Clermont-Ferrand, 5-6-7 novembre 2014.

- 99 « L'apport du langage pictural et artistique à l'appréhension du réel dans l'œuvre poétique d'Olvido García Valdés », colloque « Dire le réel aujourd'hui en poésie », U. de Saint-Etienne, décembre 2014.
- 100« Amour, arts visuels, et rythme(s) du journal dans *Diario de un poeta recién casado* », colloque Juan Ramón Jiménez : Tiempo de creación (1913-1917), Université Paris 8, 19-20 mars 2015.
- 101« Espaces, simultanéité des temps et arts dans l'œuvre poétique d'Olvido García Valdés : une expression épique contemporaine? », journée d'études Ecriture épique et gender dans les Amériques et l'aire ibérique, Université Blaise Pascal, 7 octobre 2016.
- 102«Sujetos exiliados: poesía y viaje», La guerra civil española 80 años después, Facultad de Letras, Universidad de Castilla La Mancha – 24-25-26 de octubre 2016 - Ciudad Real-Almagro.
- 103« *Un lugar donde no se miente. Conversación con Olvido García Valdés* (2014), échange et création poétique », colloque Le Créateur et son critique, débats épistolaires et diffusion, 17-18 novembre 2016, Université de Rouen.
- 104« Traduction des sujets en poésie. L'exemple d'Olvido García Valdés », Séminaire franco-espagnol, Université Clermont Auvergne/Universidad de Castilla-La-Mancha, 23/10/2017.
- 105« ABC : la poésie visuelle ibérique est-elle toujours expérimentale? », communication à trois voix, Lucie Lavergne, Bénédicte Mathios, Daniel Rodrigues, Journée d'études « La poésie visuelle est-elle toujours expérimentale ? », CELIS/UCA les 16 et 17 /11 2017.
- 106« Poétique du passage et voyage poétique, dans *Lo solo del animal* d'Olvido García Valdés », Colloque Le voyage poétique aujourd'hui, Université de Saint-Etienne, 30/11-01/12 2017.
- 107« Obra última de Ángel González: quintaesencia de la palabra poética », Congreso internacional conmemorativo, Materia de recuerdo y de nostalgia, Ángel González (2008-2018), Universidad de Oviedo, 23-25 mai 2018.
- 108« Image et texte dans *Fustigada luz* (1979) de Rafael Alberti », Colloque international et interuniversitaire : « Hommage à Rafael Alberti (1902-1999) », Université Jean Monnet, Saint-Etienne, 14/02/2019.
- 109« El soneto y la generación del 27: ¿el renacer de una forma? », Colloque international et interuniversitaire, Nuevas perspectivas sobre la generación del 27, Université Jean Monnet, Saint-Etienne, 15/10/2020.
- 110« Enunciación y género en poesía, el caso de Olvido García Valdés », colloque Travestismos de la voz en las literaturas iberoamericanas contemporáneas, Université Clermont Auvergne, CELIS, 6-8 octobre 2021.
- 111« Descolonialidades poéticas, ejemplos españoles », XVIIIe Congrès de l'institut international de sociocritique (IIS). Sociocritique et tournant décolonial convergences et perspectives, MSH, Clermont-Ferrand (France), 8- 9- 10 juin 2022
- 112« Voix physique et poème dans la poésie espagnole contemporaine », Rencontres poétiques en Normandie, 1, Dynamiques de la voix dans la poésie hispanique de 1975 à nos jours : nature, structure, effets sonores et rythmiques, 27 et 28 Janvier 2023, Université de Rouen
- 113 « La poesía de Olvido García Valdés como experiencia de lectura », Jornada de estudio en honor a la poeta Olvido García Valdés, galardonada con el XXXI Premio Reina Sofia de Poesía Iberoamericana, Université de Salamanque (Espagne), 18/05/2023.

- 114 « Lorca/Verneti et Sonetos del amor oscuro: une traduction intermédiaire? », Journée d'études « L'adaptation de la poésie à la bande dessinée en espagnol », Céline Pégorari, Université Paul Valéry Montpellier, RESO, COST ICON MICS, 23 mai 2024.

### **Conférences hors colloques**

- 115 Conférence vendredi 3 mai 2002 : Groupe Génération de 27, Nuria Rodríguez Lázaro, Université Sorbonne Paris IV : Les sonnets de *Cántico*, de Jorge Guillén.
- 116 Séminaire « Le vieillir et la littérature », intervention dans le groupe « usure et modulation des formes », les 12 et 13 mai 2003. CRLMC.
- 117 « Moments d'usure du sonnet espagnol », communication présentée au cours d'une journée d'études organisée par Saulo Neiva en vue de l'élaboration du Dictionnaire de l'usure et la caducité des formes des genres ». CRLMC, 2006.
- 118 « Les poétiques formelles de Gerardo Diego, entre tradition et modernité ». Conférence commune, Bernadette Hidalgo-Bachs, Bénédicte Mathios, donnée le 26 octobre 2006 dans le cadre du séminaire « poétiques formelles » de la Maison des Sciences de l'Homme, Clermont-Ferrand.
- 119 « Homenaje a Ángel González », conférence donnée le 22 mai 2008, à l'Université d'Oviedo, dans le cadre des 20 ans du jumelage entre Clermont-Ferrand et Oviedo.
- 120 Conférence sur la poésie de Miguel Hernández à Lyon ENS, 21 janvier 2011.
- 121 Conférence sur la poésie de Miguel Hernández à Lyon ENS, 18 février 2011.
- 122 Conférence sur la poésie de Miguel Hernández 14 décembre 2011, ENS Lyon/Université Lyon II.
- 123 « 'Camposanto en Colliure' (1962) et 'Recuerdo y homenaje en un aniversario' (1992) de Ángel González, deux épitaphes en forme de pierres tombales », conférence dans le cadre de l'Hommage à Antonio Machado, Fondation Machado, Collioure, 24 février 2013.
- 124 « Federico García Lorca, poète du *cante jondo* et musicien des chants populaires de l'Andalousie », conférence publique, Université Blaise Pascal / Les Volcans, 15 janvier 2015.
- 125 Bénédicte Mathios, « Pablo Neruda, de l'engagement à l'épopée », Université ouverte, Université Blaise Pascal, avril 2015.
- 126 « Des textes et des images, poésie visuelle en Espagne et au Portugal », par Lucie Lavergne, Bénédicte Mathios et Daniel Rodrigues, Musée Mandet, Riom / CELIS UCA, 12 octobre 2018.
- 127 « Réflexions sur la réception de l'œuvre d'Antonio Machado : le cas d'Ángel González », conférence Centre Joe Bousquet à Carcassonne le 16 février 2019.

### **Organisation de colloques et journées d'études**

- 128 Organisation d'un colloque : La figure du Cid, image d'Épinal ou mythe contemporain ? 27-28 novembre 2008, CELIS, Université Blaise Pascal.
- 129 Co-organisation d'une journée d'études : 19 juin 2009 à l'UBP, « La Spatialisation des textes poétiques XXe-XXIe siècles », I. Chol, B. Mathios (CELIS, UBP), Serge Linares (CEREDI, Rouen) dans le cadre de l'ANR LEC.
- 130 Conférence le 17 mars 2010 : *rencontre avec le poète espagnol Jaime Siles*, présenté par Idoli Castro, Maîtresse de Conférences à l'Université Lyon 2, « Lectura comentada de sus últimos libros, *Himnos tardíos* (1999) *Pasos en la nieve* (2004) *Colección de*

- tapices* (2008 *Actos de habla* (2009), *Desnudos y acuarelas* (2009).
- 131 Co-organisation d'une journée d'études : 15 décembre 2011 à l'Université de Rouen, « La Spatialisation des textes poétiques XXe-XXIe siècles », I. Chol, B. Mathios (CELIS, UBP), Serge Linares (CEREDI, Rouen) dans le cadre de l'ANR LEC.
- 132 Co-organisation de la soirée poétique « Rencontre avec le poète Jaime Siles », Printemps des poètes / Semaine de la poésie, café-lecture des Augustes, Clermont-Ferrand, 13 mars 2012.
- 133 Organisation d'un séminaire MSH, dynamiques interculturelles, « Traduction/transnationalisation, « La traduction et ses contextes », 6 avril 2012, MSH/CELIS/LRL, Clermont-Ferrand.
- 134 Co-organisation d'une journée d'études : 15 et 16 novembre 2012 à l'UBP, « La Spatialisation des textes poétiques XXe-XXIe siècles », I. Chol, B. Mathios (CELIS, UBP), Serge Linares (CEREDI, Rouen et Université Versailles/Saint-Quentin, Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines CHCSC) dans le cadre de l'ANR LEC.
- 135 Co-organisation d'une journée d'études et d'une exposition à la Bibliothèque universitaire de Clermont-Ferrand, « La poésie visuelle est-elle toujours expérimentale ? » CELIS/UCA, 16-17 novembre 2017.
- 136 Co-organisation des matinées pédagogiques de la Société des Langues Néo-Latines à Clermont-Ferrand de 2019 à 2022 (thèmes : Le rêve, Faites de la musique, Le portrait, Traduire).
- 137 Co-organisation d'une journée d'études CELIS/LRL 3-4 décembre 2020, MSH. Titre : « Corporité et construction du sens dans la poésie visuelle ».
- 138 Co-organisation d'une journée d'études CELIS/LRL 1-2 décembre 2022. Titre : « La poésie et les sons ».
- 139 Co-organisation d'une journée d'études « Traduire les corps et l'intime dans la poésie graphique », Université d'Angers/UCA CELIS, 27 octobre 2022.
- 140 Co-organisation d'une journée d'études sur la poésie graphique, UCA / CELIS, mai 2023, MSH Clermont-Ferrand.
- 141 Co-organisation du colloque « Rencontres poétiques en Normandie, 2. Dynamiques de la voix dans la poésie hispanique de 1975 à nos jours : Traduction, interprétation, reprises », avec l'Université de Rouen et l'Université du Havre, Université du Havre, 3 et 4 octobre 2024.
- 142 Co-organisation de 4 Workshops (2020 et 2026) sur « Les poètes et l'engagement : postures, relations et tensions », projet de publication.
- 143 Co-organisation colloque « Poésie underground au féminin du XXe siècle à nos jours », 27 et 28 novembre 2025, Maison des Sciences de l'Homme de Clermont-Ferrand.

### **Introductions d'ouvrage**

- 144 « Abecevarios de José Luis Puerto, la letra y la imagen », José Luis Puerto, *Abecevarios*, León, Universidad de León, Caligramas, 2018, p. 5-10.
- 145 « Préface », Lucie Lavergne, *Espaces et rythmes en poésie*, Six visages de la poésie hispanophone du XXe siècle, Rubén Darío, Juan Ramón Jiménez, Rafael Alberti, Vicente Aleixandre, Pere Gimferrer, Leopoldo María Panero, Paris, L'Harmattan, 2014, p. 7-8.

### Comptes rendus d'ouvrages

- 146 Bénédicte Mathios, « Alain Sicard, *El mar y la ceniza, Nuevas aproximaciones a la poesía de Pablo Neruda* », Santiago de Chile, éditions LOM, 2011, 219 p., *Bulletin hispanique*, tome 114, numéro 2, décembre 2012, p. 967-970. Version électronique : <http://bulletinhispanique.revues.org/2295#text>
- 147 Bénédicte Mathios, « Représentations de la réalité en prose et en poésie hispaniques (1906-2012) », *Les Langues Néo-Latines* n°367, 2013, p. 136-138.
- 148 Bénédicte Mathios, « *Le livre, derrière la dune* (Neuilly-lès-Dijon, Editions du Murmure, 2012), traduction de *El libro tras la duna* (Valencia, Pre-textos, 2002) d'Andrés Sánchez Robayna, réalisée par Claude Le Bigot, Université de Rennes. », *Les Langues néo-latines* n°380, 2017, p. 121-122.
- 149 Bénédicte Mathios, « *Collioure... les jours bleus d'Antonio Machado / los días azules de Antonio Machado* », *Bulletin hispanique*, 121-2 | 2019, 750-752. Version électronique : <https://journals.openedition.org/bulletinhispanique/9738?lang=es>

### Publications numériques

- 150 Bénédicte Mathios, « Antonio Machado : “Poésie et expérience du monde” », 2019, <https://neolatines.com/slnl/wp-content/uploads/Be%CC%87ne%CC%87dicte-Mathios-Antonio-Machado-et-expe%CC%87rience-du-monde.pdf>
- 151 Bénédicte Mathios, « Le rêve en poésie : trois exemples hispanophones », Claudine Marion-Andrès (coord.), *Le rêve*, Claudine Marion-Andrès et Lucie Palmeira (éd.), ISSN 0814-7570. ©Publications numériques de la Société des Langues Néo-Latines, publications numériques et audio, février 2020, [https://neolatines.com/slnl/wp-content/uploads/Le\\_reve\\_Vol-II\\_SLNL.pdf](https://neolatines.com/slnl/wp-content/uploads/Le_reve_Vol-II_SLNL.pdf), p. 116-136.
- 152 Bénédicte Mathios, « Réflexions sur la traduction de la poésie : traduire / faire traduire, quelques exemples de textes espagnols contemporains », Laura Cacheiro Quintas et Claudine Marion-Andrès (coord.), *Traduire. Quels enseignements pour le cours d'espagnol*, Claudine Marion-Andrès (éd.), ISSN 2823-801X. ©Publications numériques de la Société des Langues Néo-Latines, publications numériques, octobre 2022, URL : [https://neolatines.com/slnl/wp-content/uploads/traduire\\_SLNL.pdf](https://neolatines.com/slnl/wp-content/uploads/traduire_SLNL.pdf), p. 24-35 .

### Exposition

- 153 « EXPOEX » (16 novembre 2017/7 février 2018, BU de l'Université Clermont Auvergne). Exposition de poésie visuelle espagnole et portugaise, coorganisée par Lucie Lavergne, Bénédicte Mathios, Daniel Rodrigues (UCA) dans le cadre de la journée d'études « La poésie visuelle est-elle toujours expérimentale ?

### Produits de vulgarisation : articles, interviews, éditions, vidéos, produits de médiation scientifique, débats science et société, etc. :

- 154 Interview de Rosa Regàs dans le cadre de l'ANR EVE (Enfance Violence, Exil), le 26

- avril 2011.
- 155 Exposition en ligne : « ExPoEx » virtuelle, coordonnée par la BU de l'UCA, et coorganisée par Bénédicte Mathios, Lucie Lavergne, et Daniel Rodrigues, EC à l'UCA, Clermont-Ferrand, mise en ligne le 30 novembre 2018. Lien : <https://expos-virtuelles.bu.uca.fr/expoex/ExPoEx.html>
- 156 Interview d'Olvido García Valdés, « L'animal c'est moi », dans le cadre du festival de littérature « LAC » (Littérature au centre), Clermont-Ferrand, UCA, 09/10/2021.
- 157 Bénédicte Mathios parle de sa thèse, 12 avr. 2021, Université Paris-Nanterre CRIIA, <https://www.youtube.com/watch?v=R4-INoVtPVM>
- 158 Bénédicte Mathios : « Voix physique et poème dans la poésie espagnole contemporaine », Rencontres poétiques en Normandie, 1 : Dynamiques de la voix dans la poésie hispanique de 1975 à nos jours : nature, structure, effets, 27 janvier 2023. Lien : [https://webtv.univ-rouen.fr/videos/02-benedicte-mathios-universite-de-clermont-ferrand-celis-traductrice-voix-physique-et-poeme-dans-la-poesie-espagnole-contemporaine\\_51549/](https://webtv.univ-rouen.fr/videos/02-benedicte-mathios-universite-de-clermont-ferrand-celis-traductrice-voix-physique-et-poeme-dans-la-poesie-espagnole-contemporaine_51549/)
- 159 Festival Littérature Au Centre, Clermont Ferrand. Interviews publiques de la poète Michèle Métail (10/04/2024) et de la poète espagnole Susana Blasco (11/04/2024). Co-organisation et réalisation : Lucie Lavergne et Bénédicte Mathios.
- 160 Table ronde avec Olvido García Valdés, dans le cadre du colloque « Rencontres poétiques en Normandie, 2. Dynamiques de la voix dans la poésie hispanique de 1975 à nos jours : Traduction, interprétation, reprises », avec l'Université de Rouen et l'Université du Havre, Université du Havre, 3 et 4 octobre 2024.

#### **Compte-rendu par un tiers sur un ouvrage personnel publié (valorisation)**

- 161 Leopoldo Sánchez Torre reseña a Bénédicte Mathios, *Une lecture de l'œuvre d'Ángel González: corps et écriture*, Berna, Peter Lang, 2009, 259 páginas, Oviedo, *Archivum*, LXI-LXII, 2011-2012, pp. 585-592  
<http://www.unioviedo.es/reunido/index.php/RFF/article/view/9692/9436>
- 162 Claude Le Bigot, reseña a Bénédicte Mathios (ed), Ángel GONZÁLEZ, *Otoños y otras luces /Automnes et autres lumières. Poèmes bilingues français espagnol*, traduits et présentés par Bénédicte Mathios, Paris, L'Harmattan, 2013, 103 págs.  
[http://www.unioviedo.es/reunido/index.php/RFF/article/viewFile/10279/10178\\_](http://www.unioviedo.es/reunido/index.php/RFF/article/viewFile/10279/10178_)

#### **Expertise (organismes nationaux ou internationaux)**

- 163 19 novembre 2012 : expertise d'une candidature dans le cadre du programme Fernand Braudel- FMSH-EHESS. Candidat : Mariano José Sverdloff, postulant pour une bourse de recherche postdoctorale en sciences humaines et sociales. Sujet : « Organicité, mythe national et héritage gréco-latin dans l'œuvre de Leopoldo Lugones ».
- 164 11 janvier 2017 : HCERES : évaluation du laboratoire « CEHA (EA en création) – Centre d'Études Hispaniques d'Amiens ».
- 165 23 janvier 2018 : HCERES, évaluation du laboratoire CRIMIC, Paris-Sorbonne.

#### **Responsabilités éditoriales**

- 166 Depuis décembre 2011 : membre du comité de lecture de la revue *Revista Estudios Hispánicos*, Wrocław, Pologne.

- 167 Depuis juin 2013 : membre du comité scientifique de la *Revista de la Cátedra Ángel González*, Oviedo, Espagne.
- 168 2017 Expertise d'un article pour la revue *Estudios Hispánicos*, Wrocław, Pologne : « La lucha guerrillera en la obra de José Herrera Petere: Cumbres de Extremadura y Carpio de Tajo. »
- 169 2018 Expertise d'un article pour la revue *Estudios Hispánicos*, Wrocław, Pologne : « La voz recuperada del silencio: poesía de Luis Álvarez Piñer. »
- 170 2019 expertise d'un article pour la revue *Prosemas*, Chaire Ángel González, Oviedo : « A(ho)rrmar la lengua del poema: Ángel González o la dinámica del código » .
- 171 2020 expertise d'un article pour la revue *Prosemas*, Chaire Ángel González, Oviedo : « José Agustín Goytisolo y su generación: estilo de poesía y estilo de recitado »
- 172 2021 expertise d'un article pour *Le Bulletin Hispanique* : « El imaginario estético de Gloria Fuertes: entre la pintura literaria y el aire musical ».
- 173 2022 expertise d'un article pour la revue *Estudios Hispánicos*, Wrocław, Pologne : « Del Diario (1916) de Juan Ramón Jiménez a Poeta en Nueva York (1929) de Federico García Lorca: Un viaje de ida y vuelta ».
- 174 2022 expertise d'un article pour la revue *Prosemas*, Chaire Ángel González, Oviedo : « Entreguerras y la tradición del poema largo autobiográfico ».
- 175 2023 Expertise d'une article pour *Le Bulletin hispanique* : « Aspectos formales en *Joyeles bizantinos*: lenguaje poético, métrica, ritmo y rima ».
- 176 2024 Expertise d'une article pour *Le Bulletin hispanique* : « Los orígenes de la heterogeneidad en la poesía española del siglo XXI: inercias figurativas, desarrollos temáticos y oleadas creativas (1997-2006) ».
- 177 2024 Expertise d'un article pour le n° 22 de la revue *Atlante* : « De l'écrit aux dessins dans *Nierika* de Serge Pey, ou comment faire du lecteur l'interprète des silences ? »

### **Responsabilités et activités au sein des sociétés savantes**

- 178 2011, 2015, 2018, 2021 : membre élu du comité national de la Société des Langues Néo-Latines. Participation à des réunions mensuelles, organisation de volumes de recherche, d'événements de recherche à portée nationale et internationale, réflexion sur l'enseignement de l'espagnol en France, production d'articles.

### **Projets scientifiques en cours**

- 179 Etude exhaustive de l'œuvre poétique d'Olvido García Valdés.
- 180 Publication d'un ouvrage collectif : « Voir et entendre : corporéité et construction du sens dans la poésie expérimentale », publication collective prévue chez Peter Lang (projet accepté et financé).

### **Responsabilités scientifiques**

- 181 2012-2018 Co-responsable du programme « Anachronismes porteurs » au sein de l'équipe *Ecritures et interactions sociales*.
- 182 2018-... Coresponsable d'un programme sur la poésie visuelle et expérimentale ibérique et européenne.
- 183 15/12/2018-2026 Directrice du Centre de Recherches sur les Littératures et la Sociopoétique EA 4280, Université Clermont Auvergne.

## **ACTIVITES PEDAGOGIQUES**

### **L1**

Cours poésie et roman du XX e siècle.

Cours magistral de métrique.

Travaux dirigés littérature. Roman XIXe et XXe siècles. Entraînement à l'explication de textes et au commentaire dirigé.

Travaux dirigés littérature. Poésie contemporaine. Entraînement à l'explication de textes et au commentaire dirigé.

*Enseignements donnés aussi aux étudiants inscrits au Centre d'Enseignement à Distance : enregistrements oraux de cours, envoi de cours par écrit, exercices d'entraînement, corrigés types, devoirs, corrections de devoirs, examens écrits et oraux, réponses aux questions des étudiants par mail.*

### **L2**

Analyse textuelle deuxième niveau, entraînement à l'explication de textes : poésie contemporaine, poésie médiévale. (TD)

Version contemporaine et classique. (TD)

*Enseignements donnés aussi aux étudiants inscrits au Centre d'Enseignement à Distance : enregistrements oraux de cours, envoi de cours par écrit, exercices d'entraînement, corrigés types, devoirs, corrections de devoirs, examens écrits et oraux, réponses aux questions des étudiants par mail.*

### **L3**

Littérature espagnole. Poésie contemporaine. Entraînement à la dissertation. CM.

Analyse textuelle licence. Roman hispano-américain, poésie contemporaine, extraits de romans contemporains espagnols. Entraînement à l'explication de textes, au commentaire dirigé. TD.

Cours de littérature hispano-américaine. Poésie contemporaine. CM.

Thème-version. TD.

Version non-spécialistes. TD.

Littérature non-spécialistes. Programme : textes modernes et contemporains espagnols et hispano-américains. TD.

*Enseignements donnés aussi aux étudiants inscrits au Centre d'Enseignement à Distance en dehors des non-spécialistes : enregistrements oraux de cours, envoi de cours par écrit, exercices d'entraînement, corrigés types, devoirs, corrections de devoirs, examens écrits et oraux, réponses aux questions des étudiants par mail.*

### **M1**

CM de littérature.

CM d'analyse de l'image.

Thème et version. CM.

Séminaire de spécialité M1 LCE : poésie espagnole contemporaine, approches de l'intertextualité, de l'hypertextualité, du mythe, de la poésie visuelle. CM.

Séminaire approches théoriques : littérature : poésie visuelle espagnole et modernité.

*Enseignements donnés aussi aux étudiants inscrits au Centre d'Enseignement à Distance: enregistrement oraux de cours, envoi de cours par écrit, exercices d'entraînement, corrigés types, devoirs, corrections de devoirs, examens écrits et oraux, réponses aux questions des étudiants par mail.*

## **M2**

Séminaire sur l'énonciation. CM. Une lecture critique est demandée aux étudiants.

Séminaire sur l'intertextualité et l'hypertextualité. CM. Une synthèse du séminaire et une étude de cas sont demandées aux étudiants.

Littérature espagnole. CM. Une monographie entraîne un travail analytique de la part des étudiants.

*Enseignements donnés aussi aux étudiants inscrits au Centre d'Enseignement à Distance : enregistrements oraux de cours, envoi de cours par écrit, exercices d'entraînement, corrigés types, devoirs, corrections de devoirs, examens écrits et oraux, réponses aux questions des étudiants par mail.*

## **Concours**

1996-97. Conférences dans le cadre des concours (CAPES et Agrégation d'espagnol), sur la poésie de Quevedo.

2001-2002. Préparation à l'écrit du CAPES d'espagnol : *Canto general* de Pablo Neruda

2004-2005. Préparation à l'option d'espagnol du CAPES de Lettres Modernes, écrit (version) et oral (explication de textes hors programme).

2004-2007 Préparation à l'Agrégation interne d'espagnol : 2004 et 2005 : *Poemas* de Ángel González. 2006 et 2007 : *Entrada en materia* de José Ángel Valente.

2007-2008 : préparation à l'épreuve de la version du CAPES externe d'espagnol.

2001-2010. Préparation à l'oral du CAPES d'espagnol : explication de textes en langue étrangère.

2011. Préparation à l'écrit du CAPES : commentaire dirigé hors programme.

2012. Préparation à l'écrit du CAPES : commentaire dirigé hors programme

2012. Préparation à l'écrit et à l'oral de l'agrégation interne et externe d'espagnol : question sur l'œuvre de Miguel Hernández.

2013. Préparation à l'écrit du CAPES.

2014. Préparation à l'écrit du CAPES.

2020-2022. Préparation à l'écrit du CAPES (version).

## **Jurys :**

2000 à 2004 : correction de l'écrit du CAPES externe d'espagnol. Epreuve de commentaire dirigé.

2006 : correction de l'écrit du CAPES interne d'espagnol (version et commentaire guidé). Rédaction du rapport de jury pour la version.

2017 : jury « Poste de passeur pour l'Institut Carnot d'Education » (10/04/2017).

2021 et 2022 : membre du jury de l'agrégation externe d'espagnol.

### **Corrections pour le CNED :**

*Agrégation interne d'espagnol :*

2005 : *Poemas* de Ángel González. Dissertation et explication de textes.

2005 : version.

2006 : *Entrada en materia* de José Ángel Valente. Dissertation et explication de textes.

*CAPES Externe d'espagnol :*

2006 : explication de textes de CAPES hors programme.

### **Directions de mémoires et encadrement de recherche**

M1

2000 *Expresión de una identidad en Reivindicación del conde Don Julián de Juan Goytisolo*, Patricia Carrasco

2002 *La vida y la obra de Antonio Machado durante la guerra civil*, Sofia Caballero

2003 *Proverbios y cantares de Antonio Machado, Análisis métrico y comentario temático*, Emilie Domaizon

2003 *La influencia de Víctor Hugo en la obra de Rubén Darío*, Emilie Tiveyrat

2004 *Ser humano y otras desgracias de Marcelo Birmajer. Traduction*, Hélène Frégeac

2004 *El personaje del narrador en La aventura del tocador de señoras d'Eduardo Mendoza*, Cécile Chandezon

2004 *Las escrituras del yo en Sumido 25 Miguel Labordeta*, Julie Barret

2005 *Un acercamiento a la organización interna en Manual de espumas de Gerardo Diego* Bernan García Martínez

2005 *Miguel Hernandez, Viento del pueblo "Lirismo y ruptura épica"*, Jessica Thibert

2005 *El ritmo en el verso libre, en Sombra del paraíso de Vicente Aleixandre e Hijos de la ira de Dámaso Alonso*, Lucie Lavergne

2006 *Libro de poemas de Federico García Lorca, poesía caminante*, Marie Hénon

2007 *La mer dans "Canciones de mar y tierra de Concha Méndez et "Marinero en tierra" de Rafael Alberti*, Jeanne-Emilie Gentil

2007-2008 *La poesía de la Escuela de Salamanca (Siècle d'Or)*, Frédéric Allard.

2008 Traduction de *La calle de la guardia prusiana* de Pere Gimferrer, Arslan Ferah.

2009 : *Antonio Machado, un attachement indéfectible pour Soria*, Iris Alonso.

2009–2010 *Influences littéraires dans l'œuvre de G. A. Bécquer*. Benoît Monéger.

2009–2010 Commentaire contrastif entre *Toutes ces choses qu'on ne s'est pas dites*, de Marc Lévy et sa traduction espagnole. Sophie Talon.

2010-2011 Pablo Neruda, *Tercera residencia*, Seix Barral, Barcelona. Corentin Ducray.

2010-1011, *Réflexions traductologiques sur Sin esperanza con convencimiento d'Ángel González*. Audrey Théâtre.

2010-2011, *L'autobiographie poétique dans l'œuvre de Jaime Gil de Biedma*. Florent Billion.

2011-2012 *Le temps dans Diario de un poeta recién casado de JR Jiménez*. Sébastien Salles.

2011-2012 *La poésie "entrometida" en Espagne*. Sarah Lefort-Piriot.

2011-2012 *La participation des élèves espagnols de primaire en classe de français. Approches du*

*Quichotte*. Mélanie Tortajada (M1 enseignement).

2014-2015 : *La réception d'Antonio Machado au XXe siècle*. Jérémie Guiraud.

2018-2019 *Acercamiento a la novela visual Conjunto vacío de Verónica Gerber Bicecci*. Koamivi Mawulol Aziagba

2020-2021: *El mito literario y sus adaptaciones contemporáneas: representaciones y espacios de lo monstruoso*. Bérénice Allion

2020-2021: *Las metamorfosis de Ovidio en la obra de pablo Picasso: juegos intermediales*. Cléa Lyon

2021-2022 : *Réflexions sur la poésie féminine grenadine actuelle*. Khadija Noura

2022-2023 : *La question du sujet dans l'œuvre poétique de Donato Ndongo-Bidyogo*. Georges Kassé.

2022-2023 : *L'influence du parnassianisme et du symbolisme sur le modernisme hispanique*. Luis Alejandro González.

2022-2023: *Contextos, voz narrativa y cuestión de lo femenino en Nada de Carmen Laforêt*. Ibrahima Ndour.

2024-2025: « La délicate force poétique de la colombe de Sabika ». Étude thématique et analytique de l'œuvre de Mariluz Escribano Pueo. Bentadmia Nesrine.

## **M2**

2006 *Le rythme des images dans De extraña fruta y otros poemas de Pedro Gimferrer et Dibujo de la muerte de Guillermo carnero*, Lucie Lavergne

2007–2008 *La littérature et l'art dans l'œuvre romanesque de Arturo Pérez Reverte*, Emilie Domaizon

2008–2009 *La littérature et l'art dans l'œuvre romanesque de Arturo Pérez Reverte*, Emilie Domaizon

2009–2010 *La littérature et l'art dans l'œuvre romanesque de Arturo Pérez Reverte*, Emilie Domaizon

2008–2009 : *Représentations de la femme dans Amor en vilo, de Pere Gimferrer*, Ferah Arslan.

2009–2010 : idem.

2010-2011 : idem.

2010–2011 *Influences littéraires dans l'œuvre de G. A. Bécquer*. Benoît Monéger.

2010–2011 *Commentaire contrastif entre Toutes ces choses qu'on ne s'est pas dites, de Marc Lévy et sa traduction espagnole*. Sophie Talon. 2010-2011,

2011-2012 *Réflexions traductologiques sur Sin esperanza con convencimiento d'Ángel González*. Audrey Théâtre.

2011-2012 *L'autobiographie poétique dans l'œuvre de Jaime Gil de Biedma*. Florent Billion.

2011-2012 *Représentations picturales de la femme dans Amor en vilo, de Pere Gimferrer*, Ferah Arslan.

2011-2012 *L'énonciation dans Las personas del verbo de Jaime Gil de Biedma*. Soraya Assadi.

2016-2017 *Poétiques intermédiales et intermédialité poétique : le travail vivant de l'image dans La bicicleta del panadero de Juan Carlos Mestre*. Lucie Castella ENS, Lyon.

2018-2019 *La Traducción como Herramienta de Enseñanza/Aprendizaje del Frances como Lengua Extranjera a hispanohablantes*. Mémoire Diego Álvarez Díaz.

2019-2020 Master CELJG (création éditoriale des littératures générales et de jeunesse) Mémoire de recherche et projet éditorial « Tío Tigre ». Laura Jiménez.

2019-2020 *Acercamiento a la novela visual Conjunto vacío de Verónica Gerber Bicecci*. Koamivi

Mawulol Aziagba.

2021-2022: *El mito literario y sus adaptaciones contemporáneas: representaciones y espacios de lo monstruoso*. Bérénice Allion

2021-2022: *Las metamorfosis de Ovidio en la obra de pablo Picasso: juegos intermediales*. Cléa Lyon

2022-2023 : *Réflexions sur la poésie féminine grenadine actuelle*. Khadija Noura

### **Encadrement de stages professionnels**

L3, M1 et M2 depuis 2017.

### **Formations suivies concernant mes activités pédagogiques**

Formation à MOODLE et autoformation à TEAMS.

Formation à l'ENI (écran numérique interactif) le 02 03 2023.

### **Responsabilités pédagogiques.**

2017 à... : responsable de la mention de master Eudes Européennes et Internationales, UCA.

### **Enseignement à l'étranger**

Mission à l'Université d'Alcalá de Henares, 13-17 mars 2024 dans le cadre de l'Appel à projets 2024 « Mobilité Internationale sortante courte durée » de l'UCA. Cours de 2h avec les étudiants : présentation des formations de traduction de l'UFR Langues Cultures et Communication de l'UCA ; réflexion traductologique sur le processus de traduction, essai de traduction sur un texte littéraire en français à traduire vers l'espagnol. Public présent : parmi les professeurs, Mme Esther Laso y León, Mme Ana Isabel Labra Cenitagoya (Titular de universidad), Mme Raymunda Cerasela Nodis (Doctorante FPU = bénéficiaire d'une formation pour devenir professeur universitaire). Parmi les étudiants, les groupes présents étaient :

- ✓ Langues modernes et traduction, 3e année, campus d'Alcalá
- ✓ Langues modernes et traduction, 3e année, campus de Guadalajara
- ✓ Langues modernes et traduction, 1e année, campus de Guadalajara
- ✓ Langues modernes et traduction, 2e année, campus de Guadalajara

Cours de deux heures avec les étudiants de 3<sup>e</sup> année du « Grado de Lenguas Modernas y Traducción », consacrée à la traduction poétique et ses difficultés spécifiques.

## **DIRECTIONS DE THESES ET D'HABILITATIONS**

### **Directions de thèse**

2007-2011 : Melle Lucie Lavergne, *Le rythme : formes et sens dans la poésie espagnole du 20<sup>e</sup> siècle* (à travers les recueils *Cantos de vida y esperanza* de Ruben Darío et *Diario de un poeta reciencasado* de Juan Ramón Jiménez, *Marinero en tierra* de Rafael Alberti, *Espadas como labios* de Vicente Aleixandre, *Arde el mar* de Gimferrer et *Teoría*, de Leopoldo María Panero).

Thèse soutenue le 26/11/2011 à L'UBP. Jury :

Mme Isabelle Chol : MCF HDR détachée à l'Université de Gafsa, Département de Français, Tunisie

Mme Annick Allaigre : PR d'espagnol à Paris VIII Vincennes-Saint-Denis

M. Miguel Olmos : PR d'espagnol à l'Université de Rouen

Mme Marie-Claire Zimmermann : PR émérite d'espagnol à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris-IV)

Mme Bénédicte Mathios : PR d'espagnol à l'Université Blaise Pascal

2013-2015 : M. Florent Billion, « Le chant contestataire flamenco : indices identitaires et idéologiques de sa langue et de sa poétique », inscription UBP décembre 2013. Abandon en 2015.

2018-... : Direction de la thèse de Mme Lucie Castella (contrat doctoral ENS LYON). Titre : « Poétique et intermédialités dans l'œuvre poétique et picturale de Juan Carlos Mestre ».

2020-...Codirection de thèse de M. Koamivi Mawulol Aziagba. Titre : « *L'intermédialité littéraire et l'iconicité* dans quelques œuvres de Verónica Gerber Bicecci »

2023-...Cordirection de la thèse de Mawada Zid (contrat doctoral ENS LYON). Titre : « Poétiques de la rébellion : une généalogie de la poésie -engagée ?- des femmes dans l'Etat espagnol de 1900 à 1990 ».

### **Directions d'habilitation**

2010 : Responsable de l'habilitation, soutenue le 15 mai 2010 à l'UBP, de mme Hidalgo-Bachs : « *Le poème à la lumière de la stylistique interprétative* ».

HDR soutenue le 15/05/2010 à L'UBP. Jury :

Mme Danielle Miglos : PR d'espagnol Université de Lille

Mme Annick Allaigre : PR d'espagnol à Paris VIII Vincennes-Saint-Denis

M. Henry Gil : PR d'espagnol à l'Université de Marne-La-Vallée

Mme Marie-Claire Zimmermann : PR émérite d'espagnol à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris-IV)

Mme Bénédicte Mathios : PR d'espagnol à l'Université Blaise Pascal

2022 : garante d'HDR de Mme Idoli Castro (Université de Lyon), titre : « La poésie dans tous ses états » ; inédit : « Dionisio Cañas, une corpoét(h)ique nomade. Essai sur 'le concept élargi' de la poésie à l'aune d'une contemporanéité transnationale ».

### **Participation à des jurys de thèses et d'habilitations à diriger les recherches**

22/11/2008. Thèse Paris IV. Mme Soline Jolliet, *Le métalangage des poètes dits de 27 : un même idiome ?*

15/05/2010. HDR UBP. Mme Hidalgo-Bachs, *Le poème à la lumière de la stylistique interprétative*.

26/11/2011. Thèse UBP. Melle Lucie Lavergne, *Le rythme : formes et sens dans la poésie espagnole du 20<sup>e</sup> siècle*.

08/11/2014. HDR Paris 8. M. Daniel Lecler, *L'être et sa métamorphose poétique*. Inédit : *L'âne et la plume, une lecture de Platero y yo (1907-1916) de Juan Ramón Jiménez*.

04/12/2015 Thèse UBP/U. de Málaga. Mme Tatiana Blanco-Cordón, *La historieta en la didáctica del español como lengua extranjera: una mirada iconoverbal del franquismo*.

18/06/2016 Thèse Paris 3. Mme Aurore Ducellier, *Les voix résilientes, la poésie carcérale sous le premier franquisme*.

19/09/2017 Thèse Universidad de Sevilla / Communauté Université Grenoble Alpes

(Doctorado internacional). M. Ismael Chataigné Gómez, *Literatura y música en José Manuel Caballero Bonald*.

11/2018 Thèse Orléans. Mme Catherine Guillaume. *Le paradoxe de l'étrangeté référentielle dans l'œuvre de Guillermo Carnero*.

06/12/2019 Thèse Marne La Vallée. Claire Laguian. « *Faire et défaire le monde : tensions et matérialité dans l'œuvre poétique d'Andrés Sánchez Robayna* »

05/02/2022 : Thèse Paris Sorbonne. Bakary Togola. *Camilo José Cela : de l'œuvre romanesque à la revue Papeles de Son Armadans*.

27/05/2022 Université d'Oviedo (Espagne) Rapport pour le doctorat international de Mme Ariana García-González. *Olvido García Valdés: poesía y poética*

01/03/2023 Université de Castilla La Mancha, Ciudad Real (Espagne) Rapport pour le doctorat international de Mme Julie Corsin. *Lenguas e identidad en la obra ectópica y translingüe de Silvia Baron Supervielle*

12/06/2024 Thèse Université de Nanterre. Marta Noguera Ortega. Titre “ *Margen y umbral, la práctica del cuaderno en María Zambrano, Carmen Martín Gaité, José Ángel Valente y Joan Margarit*”.

25/06/2024 HDR Université Paris Sorbonne. Francisco Aroca Iniesta. Titre du dossier : « *Quête et fluctuations du sujet dans la poésie espagnole contemporaine, XXe et XXIe siècles* », composé de Volume 1 « *Curriculum vitae, Bibliographie, document de synthèse* », Volume 2 « *Imaginación poética en la obra de Antonio Colinas. Itinerarios hacia la plenitud* », Volume 3 « *Recueil de publications* ».

### **Commissions de spécialistes et comités de sélection**

2002-2008 Membre suppléant de la Commission de spécialistes de la section 14 à L'Université Blaise Pascal depuis. Lecture de dossiers de candidatures et présentation de rapports.

2007-2009 Membre suppléant extérieur de la Commission de spécialistes de la section 14 à l'Université Paris IV. Lecture de dossiers de candidatures et présentation de rapports.

2009-2012 Membre du groupe d'experts 13, 14, 15 sections, Université Blaise Pascal (élection en 2009)

2011 Participation à deux comités de sélection à l'université de Limoges.

2011 Présidence d'un comité de sélection PR Portugais, à l'Université Blaise Pascal.

2012 Participation à un comité de sélection pour un recrutement de MCF en linguistique espagnole, à l'Université Blaise Pascal.

2015 Participation à un comité de sélection U. Stendhal de Grenoble.

2016 Participation à un comité de sélection à l'université Paris Sorbonne.

2019 Participation à un comité de sélection à l'UCA

2019 Participation à un comité de sélection U Jean Monnet, Saint-Etienne

2020 Participation à deux comités de sélection UCA.

2021 Participation à deux comités de sélection à l'UCA.

2022 Participation à un comité de sélection à l'UCA.

2023 Participation à deux comités à l'UCA.

2023 Participation à un comité à l'Université d'Orléans.

2024 Participation à 5 COS : 4 à l'UCA, 1 à Paris Sorbonne.

## **ADMINISTRATION**

2022-2026 : élue au conseil de la recherche de l'UFR Langues, cultures et communication Université Clermont Auvergne.

2021-2025 : élue au conseil de gestion de l'UFR Langues, cultures et communication Université Clermont Auvergne.

2019-2025 : directrice élue du Centre de Recherches sur les Littératures et la Sociopoétique EA 4280, Université Clermont Auvergne.

2019-2025 : membre du conseil de l'ED LLSHS

2019-2025 : membre du bureau de l'Institut LLSHS

2017-2021 : membre élue du conseil de gestion de l'UFR Langues, cultures et communication.

2016-2020 : présidente élue du CA restreint de l'UCA.

2016-2020 : membre élue du CA de l'Université Clermont Auvergne.

2017 à... : responsable de la mention de master Eudes Européennes et Internationales.

Mai 2012 à août 2017 : élection comme directrice de l'UFR Lettres Langues et Sciences Humaines de l'Université Blaise Pascal. Le 23 mai 2012, après deux mois de suppléance, j'ai été élue doyen de l'UFR LLSH à l'UBP (4000 étudiants, 170 enseignants, 80 personnels BIATSS, 14 départements, environ 50 filières). Mes activités dans ce cadre ont consisté à veiller à la gestion de l'UFR dans les domaines de l'offre de formation, du financement de l'UFR, des RH, de la vie étudiante, de l'hygiène et de la sécurité, et à prévoir la politique de l'UFR dans les mêmes domaines à court et à moyen terme en relation avec la politique de l'université. J'ai été amenée en 2013-2014 à mettre en œuvre la régulation du coût de l'offre de formation, dans un contexte financier difficile, en coordination avec les équipes enseignantes. En 2014-2015, j'ai organisé au sein de ma composante l'évaluation HCERES des formations, j'ai mis en œuvre en 2016-2017 l'offre de formation (2017-2021) dans le contexte clermontois de la fusion des universités et de la modification du périmètre des composantes.

2010-2012 Responsable de la spécialité « Etudes Hispaniques » au Master Langues et Cultures Etrangères, Université Blaise Pascal.

2010-2012 Membre élu du conseil de gestion de l'UFR LLSH et élection par le conseil de gestion comme vice-doyenne de l'UFR LLSH de l'Université Blaise Pascal.

2010-2012 Membre de la commission scientifique de l'UFR LACC université Blaise Pascal.

2007-2017 Responsable diplôme de Master Franco-Espagnol (« Master d'Études Interculturelles Franco-Espagnoles ») habilité en 2012, entre le Département d'Études Hispaniques de l'Université Blaise Pascal et le Département de Français de l'Université de Castilla-la-Mancha (Ciudad Real, Espagne) avec le soutien, dans le cadre de la politique des établissements, de l'UFR LLSH et de la Présidence de l'Université Blaise Pascal, ainsi que des

instances de l'Université Castilla-La-Mancha de Ciudad Real. Ce projet répond à l'appel lancé par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche et le Ministère des Affaires Étrangères en janvier 2008. La mise en place de ce double diplôme a pour intérêt d'enrichir l'offre de Master Professionnel et de Recherche, en insistant sur le caractère binational du cursus susceptible d'ouvrir la carrière des étudiants sur des débouchés variés, notamment à l'international.

2011 Vice-doyenne UFR LLSH de l'Université Blaise Pascal.

2008-2009 et 2009-2010 Directrice du Département d'espagnol à l'UFR LLSH, Université Blaise Pascal.

2009 Présidence d'un comité de sélection en 2009. Poste MCF espagnol LACC.

2000 à 2008 Responsable des Relations Internationales au Département d'espagnol de l'Université Blaise Pascal Clermont II : en charge des demandes de budgets nécessités par les missions (organisation de la mobilité étudiante, TS, projets de recherches), des conventions (par exemple la mission officielle ayant eu pour objet le renouvellement de la convention avec Valladolid en 2001, et dont le compte-rendu est joint), du suivi des étudiants Erasmus en Espagne et partant dans le cadre de conventions en Amérique Latine (entre 20 et 30 étudiants par an, L3 et Masters). Le suivi consiste dans la sélection des étudiants (environ un an avant leur départ), la préparation des dossiers de candidature, la recherche des plans d'études, les échanges administratifs nécessaires à leur accueil avec les universités étrangères, le contrôle des plans d'études une fois les étudiants sur place, l'enregistrement des résultats au retour, l'attribution de conseils pédagogiques et le cas échéant, scientifiques.

2000-2008 Sélection et gestion des candidats du Département d'espagnol à l'assistanat en Espagne et en Amérique Latine (6-7 étudiants par an : classement après entretien et finalisation des dossiers pour envoi au Centre International d'Etudes Pédagogiques).

2007 Coresponsable de la préparation des concours au département d'espagnol, Université Blaise Pascal.

2006-2007 Membre élu de la Commission scientifique, UFR LLSH, collège B à l'Université Blaise Pascal. La fonction dans cette instance consultative consiste à statuer sur tous les domaines touchant à la Recherche dans l'UFR Lettres Langues et Sciences Humaines. Les domaines abordés vont de la question des demandes de postes à classer selon les besoins dans le domaine de la recherche, aux financements des colloques, à l'attribution du BQR, aux modalités financières lors des soutenances de thèses et de HDR, à des questions administratives concernant les thèses et les HDR, aux besoins en ingénieurs d'études etc.

2004-2005 Représentante du département d'espagnol à la Commission des Études de l'UFR LLSH, Université Blaise Pascal.

### **Responsabilités et mandats nationaux, ou régionaux**

Membre suppléante élue au CNU (élections novembre 2015).

Membre titulaire du CNU suite à la démission de la titulaire (septembre 2017).

Démission du CNU car membre du CA de l'UCA (2017).  
Candidature CNU (2023)